Amplificateur intégré à courant continu et grande vitesse KA-801

"High Speed"-Stereo-Vollverstärker KA-801

High Speed DC Versterker KA-801

High Speed DC-Förstärkare KA-801

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

KENWOOD

Précautions à prendre lors de l'installation

a) Installez l'appareil de façon à ce qu'il ne soit pas exposé au soleil. Evitez les températures extrêmes.
c) Tenez l'appareil à l'écart de toutes sources de chaleur.
d) Choisissez un endroit stable, à l'abri de la poussière.
e) Avant de proceder au raccordement des enceintes, assurez-vous que l'appareil n'est pas sous tension.

IMPORTANT!

1. Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada sont conçus pour 120 volts uniquement et ne sont pas équipés d'un commutateur de tension. Ce qui est dit ci-dessous au sujet de ce commutateur ne les concerne donc pas.
2. Les appareils à destination des autres pays sont pourvus, sur le panneau arrière, d'un commutateur de tension. Lisez attentivement la description suivante.

Commutateur de tension

Cet appareil fonctionne sur 110-120 volts ou 220-240 volts alternatif. Le commutateur de tension est réglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays de destination. Avant de brancher l'appareil, assurez-vous cependant que la position du commutateur correspond bien à votre tension-secteur locale. Si ce n'est pas le cas, placez-le dans la position adéquate selon les instructions suivantes.

Remarque: Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un voltage trop élevé ou un positionnement incorrect du commutateur de tension.

ATTENTION!

POUR EVITER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE SECOUSSES ELECTRIQUES, TENEZ L'APPAREIL A L'ABRI DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITE.

Comment changer le sélecteur de tension?

A = Commutateur
B = Position 220-240 V
C = Position 110-120 V

1 = Desserrez les deux vis
2 = Glissez le commutateur dans la position adéquate
3 = Resserez les deux vis

Besondere Vorsichtsmaßregeln

Dat Gerät:
a) nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen;
b) vor krassen Temperaturschwankungen schützen;
c) nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen;
d) an einem vor Staub, Feuchtigkeit, Frost und Erschütterungen geschützten Platz aufstellen;
e) vor dem Anschluß anderer Anlagenbausteine unbedingt ausschalten.

WICHTIG!

1. Die für die USA und Kanada bestimmten Exportmodelle dieses Gerätes sind ausschließlich für den Betrieb mit Netzspannungen von 110-120 V~, die für skandinavische Länder bestimmten nur für den Betrieb mit 220-240 V~ Netzspannung ausgelegt. Diese Exportmodelle werden ohne Spannungswählerschalter gefertigt. Aus diesem Grunde fehlt in den Bedienungsanleitungen für die in die obengenannten Länder exportierten Gerät auch der Hinweis auf den Spannungswählerschalter.
2. Alle anderen Exportmodelle dieses Gerätes sind mit einem Spannungswählerschalter ausgestattet, der sich an der Rückwand neben der Netzkabeleinführung befindet. Bitte beachten Sie die nachfolgenden Anweisungen sehr genau, bevor Sie das Gerät erstmalig in Betrieb nehmen.

Einstellung des Spannungswählerschalters

Das Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 110-120 V oder 220-240 V~, 50-60 Hz umschaltbar. Der an der Geräterückwand befindliche Spannungswählerschalter ist bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt worden. Dennoch ist vor der ersten Inbetriebnahme sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.

Hinweis: Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf Schäden, die durch Überspannung infolge nachweislich falscher Einstellung des Spannungswählerschalters entstanden sind.

ACHTUNG!

DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN.

Umstellung des Spannungswählerschalter?

A = Schalterknopf
B = Stellung 220-240 V
C = Stellung 110-120 V

1 = Beide Schrauben entfernen
2 = Schalterknopf in die entgegengesetzte Stellung bringen
3 = Schalterknopf mit den beiden Schrauben in seiner Stellung arretieren

Voorzorgen bij de installatie

a) Het toestel niet in volle zonlicht plaatsen.
b) Temperatuurschommelingen dienen vermeden.
c) Het toestel niet in de buurt van verwarmingstoestellen zetten.
d) Kies een zo trillings- en stofvrij mogelijke plaats uit voor het toestel.
e) Voor u enige aansluiting maakt er goed op letten dat het toestel uitgeschakeld is.

OPGELET!

1. Toestellen voor de USA en Canada werken alleen op 120 volt wisselstroom. Er is geen spanningskeuzeknop op gemonteerd. Navolgende instructies zijn in dat geval van geen belang.
2. Toestellen voor andere landen dan de USA en Canada zijn wel uitgerust met zo'n spanningskeuzeknop op de bodemplaat. De instructies hierna zijn erg belangrijk.

Spanningskeuze

Dit toestel kan werken op 110/120 volt en op 220/240 volt wisselstroom. De spanningskeuzeknop onderop het toestel is al ingesteld op de stroomspanning die normaal geldt in het land waarvoor het bestemd is. Voor u het netsnoer in het stopcontact steekt, gaat u toch liefst na of de ingestelde spanning wel de juiste is. Mocht dat niet zo zijn, dan moet u de knop omzetten op de volgende manier.

Opmerking: onze garantie geldt niet bij schade die veroorzaakt is door een foutieve instelling van de spanningskeuzeknop.

WAARSCHUWING!

DIT TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOTSTELLEN. ZO VOORKOMT U BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOKKEN.

Omzetten van de spanningskeuzeknop?

A = Spanningskeuzeknop
B = Stand 220-240 V
C = Stand 110-120 V

1 = De beide schroeven losdraaien
2 = De knop omzetten volgens de juiste stroomspanning
3 = De beide schroefjes weer vastdraaien

Att tänka på när Aunern ansluts

a) Placera aldrig förstärkaren i direkt solljus.
b) Placera inte förstärkaren så att den utsätts för alltför stora temperaturväxlingar.
c) Placera inte förstärkaren i närheten av en värmekälla.
d) Placera förstärkaren så att den skyddas mot damm och kraftiga vibrationer.
e) Se till att förstärkaren är avstängd innan den ansluts till de andra enheterna i anläggningen.

VIKTIGT!

1. Apparater levererade till Skandinavien är konstruerade för 220 V växelström. Anvisningarna om spänningsomkopplare nedan gäller inte dessa apparater.
2. Apparater levererade till länder utanför Skandinavien är försedda med spänningsomkopplare på baksidan. Läs noga anvisningarna nedan.

Spänningsomkopplare

Har förstärkaren spänningsomkopplare kan den anslutas till 110 V eller 220 V växelström. Innan förstärkaren ansluts måste spänningsomkopplarens läge kontrolleras så att den är inställd för rätt nätspänning. Om spänningsomkopplaren är inställd för fel nätspänning måste dess läge ändras.

Observera: Skador som orsakats av felaktigt inställd spänningsomkopplare omfattas inte av garantin.

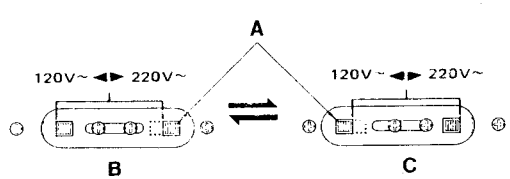
VARNING!

UTSÄTT INTE FÖRSTÄRKAREN FÖR REGN ELLER FUKT. OM SÅ SKER KAN DEN SKADAS GENOM ELEKTRISKT ÖVERSLAG.

Spänningsomkopplare?

A = Spänningsomkopplare
B = 220-240 V
C = 110-120 V

1 = Tag bort skruvar
2 = Skjut omkopplarna till motsatt sida
3 = Lås omkopplarna med stopplattan



Egalisateur phono à haut rendement

Un tout nouvel égalisateur à courant continu équipé de FETs dual-gate procure une égalisation de haute précision parfaitement adaptée aux caractéristiques de disques RIAA et aux cellules à aimant mobile. Couplé directement à l'intérieur et utilisant un seul condensateur de couplage à l'entrée, l'égalisateur permet d'atteindre un rapport signal/bruit étonnant de 90 dB, tandis que les distorsions sont presque réduites à néant.

5. Correcteurs de tonalité à grande précision

De nouveaux circuits d'amplification intégrés utilisés dans un système RC à gain en courant unitaire et à contre-réaction maintiennent les distorsions à un niveau extrêmement bas et contrôlent parfaitement les contours sonores quelle que soit la position des correcteurs de tonalité.

6. Circuit direct d'enregistrement

Afin de vous procurer un maximum de facilité, les circuits de commutation pour l'enregistrement ont été montés de façon à rendre la copie de bande totalement indépendante des autres fonctions de l'amplificateur. Ce système unique permet de copier des bandes sans bloquer toute la chaîne. Pendant que la bande est copiée d'un enregistreur sur l'autre, les enceintes peuvent reproduire n'importe quelle autre source (tuner, phono ou aux).

7. De grands indicateurs de crête visualisent la puissance de sortie

Les aiguilles indiquent la puissance effectivement envoyée aux enceintes à tout moment, même lorsque la musique atteint une puissance de crête. D'un seul coup d'œil, vous voyez l'assaut subi par les enceintes. Les indicateurs, de grandes dimensions et éclairés, sont équipés de circuits à compression logarithmique permettant d'étaler sur une seule échelle une gamme allant de 0,001 W à 200 W.

8. Possibilité de raccorder deux paires d'enceintes

La KA-801 peut alimenter une ou deux paires d'enceintes. Chaque paire peut être utilisée séparément ou les deux peuvent fonctionner simultanément.

«dynamisches Übersprechen» (dynamic crosstalk) kennt. Sie entstehen, wenn bei starker Belastung des einen Kanals, z.B. Spitzenamplituden, die Stromversorgung des anderen zusammenbricht, wobei Signalanteile vom einen Kanal in den anderen gelangen. Durch getrennte Netzteile für die beiden kanäle sind derartige Störungen ausgeschlossenen. Für die sehr empfindlichen Phono-Entzerrer/Vorverstärker werden dem Netzteil elektronisch geregelte Versorgungsspannungen entnommen, die auch bei Spitzenbelastung der Endstufen vollkommen stabil bleiben.

4. Hochwertiger Phono-Entzerrer

Durch den neu entwickelten ebenfalls gleichstromgekoppelten Phono-Entzerrer/Vorverstärker mit dual-gate MOSFET-Halbleiterbestückung wird eine exakte Einhaltung der RIAA-Einheitskennlinie bei elektromagnetischen Tonabnehmersystemen gewährleistet. Mit nur einem Eingangskoppelkondensator und interner Direktkopplung erreicht dieser Phono-Entzerrer den außergewöhnlich hohen Geräuschspannungsabstand von 90 dB bei kaum meßbaren Verzerrungen.

5. Präzisions-Klangregelnetzwerk

In der Klangregelstufe kommen ausschließlich modernste integrierte Schaltkreise (ICs) zum Einsatz. Das Klangregelnetzwerk arbeitet nach dem Prinzip der Gegenkopplung mit gleichbleibendem Verstärkungsfaktor. Sämtliche gewünschten Klangnuancierung lassen sich äußerst exakt einstellen.

6. Besondere Tonband-Durchgangsschaltung

An dieses Gerät können zwei Stereo-Tonband- oder Kassettengeräte angeschlossen werden. Die TB-Durchgangsschaltung bietet dabei die Möglichkeit der gleichzeitigen Aufnahme mit beiden Geräten oder das Überspielen einer Bandaufzeichnung von einem Gerät auf das andere (sog. «Tonbankopie». Während des Überspielvorgangs kann gleichzeitig eine andere Programmquelle, wie z.B. UKW-Rundfunk, Schallplatte, o.a. über die angeschlossenen Lautsprecher wiedergegeben werden.

7. Großflächtige Leistungsmesser mit logarithmischen Skalen

Die beiden eingebauten Leistungsmesser mit großflächigen, beleuchteten Skalen zeigen die jeweils an die Lautsprecher abgegebene effektive Leistung auch bei Spitzenaussteuerung laufend an. Dadurch ist eine exakte Balance-Einstellung und Pegelkontrolle möglich. Die Skalen mit logarithmischer Teilung erlauben eine exakte Ablesung der Ausgangsleistung zwischen 0,001 und 200 Watt ohne Meßbereichs-Umschaltung.

8. Anschluß- und Schaltmöglichkeit für zwei Lautsprecherpaare

An den KA-801 können zwei Lautsprecherpaare angeschlossen und einzeln oder simultan zugeschaltet werden.

4. Sterke fono-equalizer

Een volkomen nieuw ontwikkelde gelijkstrooms equalizer met dual-gate FET's zorgt voor een hoogwaardige gelijkloop die prachtig voldoet aan de RIAA kenmerken voor uw platen en elektromagnetische pick-up element. Dit snufje, dat inwendig direct gekoppeld is en maar één invoer-koppelingscondensator telt, bereikt een buitengewoon gunstige signaal/ruisverhouding van 90 dB terwijl vervorming bijna geheel is verdwenen.

5. Uiterst nauwkeurige klankcorrectie

Recent ontwikkelde versterker-IC's in een RC-systeem met negatieve terugkoppeling en unitaire gain houden de vervorming laag; de klankkleur blijft perfect te regelen in welke positie dan ook.

6. Nog iets speciaals: ongestoord rechtstreeks opnemen en kopiëren

De bedieningsmogelijkheden zijn enorm gemakkelijk: alles verloopt normaal met twee tape-decks tegelijk. Iets speciaals is dat u kunt overspelen van het ene naar het andere deck zonder uw hele systeem te moeten blokkeren: terwijl u een bandje kopieert kunt u rustig verder luisteren naar uw tuner, platenspeler of andere geluidsbron waar de luidsprekers zijn op aangesloten.

7. Groots uitgevoerde meters duiden het uitgangsvermogen aan - ook bij pieken

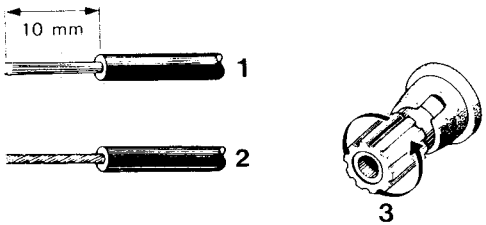
De meters wijzen het werkelijke vermogen aan dat eender wanneer — ook bij pieken — naar de luidsprekers wordt doorgestuurd. Vlug nog de balans bekijken en u weet precies wat uw luidsprekers te verwerken krijgen.
Voor de overzichtelijke, verlichte meters zijn speciale logaritmische processors gebruikt waarmee op één schaal het hele gamma van 0,001 W tot 200 W wordt gevisualiseerd.

8. Twee paar luidsprekerboxen tegelijk

De KA-801 kan één of twee paar luidsprekerboxen sturen. De beide stellen kunnen elk afzonderlijk of gelijktijdig worden ingeschakeld.

KENWOOD

Raccordements



Raccordement des enceintes acoustiques

vous n'utilisez qu'une paire d'enceintes, raccordez-la aux bornes SPEAKERS A, comme indiqué dans le schéma d'interconnexions. Raccordez les enceintes aux bornes RIGHT (droite) et LEFT (gauche) selon l'emplacement choisi pour chaque enceinte. Pour que les haut-parleurs soient en phase, respectez la polarité: raccordez les bornes marquées du signe + sur l'amplificateur aux bornes marquées du même signe sur l'enceinte et faites de même pour les bornes marquées du signe −. Une inversion des conducteurs des haut-parleurs provoquerait une perte des sonorités graves et une mauvaise séparation stéréo.
Si vous désirez raccorder une deuxième paire d'enceintes, procédez de la même manière que celle indiquée ci-dessus, mais en utilisant cette fois les bornes SPEAKERS B.
En raccordant les conducteurs des enceintes aux bornes de l'amplificateur, assurez-vous que l'extrémité dénudée des fils ne touche pas une borne voisine. Pour éviter tout risque de court-circuit dans le réseau de raccordement des enceintes, nous vous recommandons de mettre un point de soudure aux extrémités des conducteurs ou, du moins, d'en torsader les brins.

Remarque: Si vous utilisez une seule paire d'enceintes à la fois, chaque enceinte doit avoir une impédance de 4 ohms ou plus. Si, par contre, vous utilisez simultanément les deux paires d'enceintes (A + B), chaque enceinte doit avoir une impédance de 8 ohms ou plus.

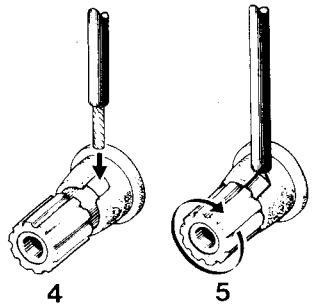
Raccordement du tourne-disque

Votre tourne-disque stéréo est sans doute équipé de deux câbles terminés par des fiches phono. Branchez celles-ci dans les prises PHONO 1 INPUT en respectant les canaux gauche et droit (voir le héma d'interconnexions).
, vous désirez raccorder un deuxième tourne-disque, faites de même en raccordant les câbles aux prises PHONO 2.
Si le tourne-disque est équipé d'un câble de mise à la terre, raccordez ce câble à la borne GND de l'amplificateur de façon à éviter les bourdonnements.

Raccordement du tuner

Utilisez les prises TUNER pour raccorder votre tuner FM stéréo ou AM/FM stéréo.
Raccordez le canal gauche à la prise LEFT et le canal droit à la prise RIGHT.

Anschluss-Anweisungen



Lautsprecher-Anschlüsse

Soll nur eine Lautsprechergruppe angeschlossen werden, ist diese mit den Klemmen «A» SPEAKERS LEFT und «A» SPEAKERS RIGHT verbunden werden, wie aus dem Anschlußschema zu ersehen ist. Beim Anschluß der Lautsprecher ist nicht nur auf Seitenrichtigkeit, sondern auch auf die vorschriftsmäßige Polung der beiden Adern des Anschlußkabels zu achten. Die positive Ader mit der durch ein Pluszeichen (+), die negative mit der durch ein Minuszeichen (−) gekennzeichnete Klemme an der Geräterückwand und am Lautsprecher verbinden. Beim versehentlichen Vertauschen der Adern des Zuleitungskabels schwingen die Lautsprechermembranen nicht gleichphasig, was sich durch mangelhafte Tieftonwiedergabe und ungenügende räumliche Trennung der beiden Stereokanäle bemerkbar macht.
Ein zweites Lautsprecherpaar ist in der gleichen Weise mit den Klemmen «B» SPEAKERS LEFT und «B» SPEAKERS RIGHT zu verbinden.
Beim Anschluß der Lautsprecherzuleitungen ist unbedingt darauf zu achten, daß sich die feinen Litzendrähte an den blanken Kabelenden nicht gegenseitig oder benachbarte Anschlußklemmen berühren.
Es wird daher empfohlen, die freigelegten Litzen der Zuleitungskabel fest miteinander zu verdrillen und leicht zu verzinnen, wodurch Kurzschlüsse vermeiden werden.

Hinweis: Wird nur ein Lautsprecherpaar angeschlossen, ist sicherzustellen, daß die Schwingspulimpedanz jedes einzelnen Lautsprechersystems der verwendeten Boxen mindestens 4 Ohm beträgt. Bei gleichzeitigem Betrieb zweier Lautsprecherpaare (A + B) darf die Nennimpedanz jeder der verwendeten Boxen 4 Ohm auf keinen Fall unterschreiten. Um eine einwandfreie Anpassung zu gewährleisten, wird empfholen, stets nur 8 Ohm-Lautsprecherboxen zu verwenden.

Plattenspieler-Anschluß

Das Plattenspieler-Anschlußkabel für den linken Kanal mit der Buchse LEFT PHONO INPUT 1, das für den rechten Kanal mit der Buchse RIGHT PHONO INPUT 1 an der Geräterückwand verbinden. Falls der Plattenspieler nicht mit einadrigen, abgeschirmten Anschlußkabeln und Cynchsteckern ausgerüstet ist, muß ein im Fachhandel erhältlicher Adapter zwischengeschaltet werden. Sofern der plattenspieler nicht über sein Netzkabel mit Schukostecker geerdet ist, muß das Plattenspielerchassis zur Vermeidung von Brummeinstreuungen mit der Erdungsschraube (GND) an der Geräterückwand verbunden werden. Kenwood-Plattenspieler sind bereits werksseitig mit einem Erdungskabel ausgestattet.
Soll ein weiterer Plattenspieler angeschlossen werden, sind dessen Anschlußkabel mit den Buchsen LEFT PHONO INPUT 2 und RIGHT PHONO INPUT 2 zu verbinden.

Aansluitingen

Raccordement des câbles haut-parleurs

1 = Dénuder les extrémités du câble sur 10 mm
2 = Torsader les brins et mettre un point de soudure
3 = Desserrer l'écrou
4 = Introduire le conducteur
5 = Resserrer l'écrou

Anschluß der Lautsprecherkabel

1 = Kabelende auf 10 mm Länge abisolieren
2 = die freigelegten Litzen verdrillen und leicht verzinnen
3 = Klemmenschraube lockern
4 = Kabelende in die Klemme einführen
5 = Klemmenschraube festziehen

Luidsprekeraansluitingen en luidsprekerschakelaar

Bij aansluiting van slechts één stel luidsprekers, de aansluitingen maken op de luidsprekeraansluitingen SPEAKERS A volgens het schema. U sluit ze aan op de klemmen RIGHT en LEFT volgens de plaats die ze krijgen. Zouden plus of min van de linker of rechter box zijn verwisseld, dan is in het midden een vermindering van de kanaalscheiding merkbaar.
Voor het aansluiten van een extra stel luidsprekers, gaat u op dezelfde manier te werk maar u gebruikt dan de luidsprekeraansluitingen SPEAKERS B.
Bij het aansluiten van de luidsprekerdraden op de luidsprekerklemmen moet u ervoor zorgen dat uitstekende draadjes elkaar niet kunnen raken of contact kunnen maken met een naastliggende aansluiting.
Het is aan te bevelen, de draaduiteinden te vertinnen, of de draadjes goed in elkaar te draaien, om elke mogelijkheid van kortsluiting in het luidsprekercircuit uit te sluiten.

Opmerking: De minimum luidsprekerimpedantie wanneer slechts één stel luidsprekers aangesloten is, bedraagt 4 ohm of meer. Wanneer 2 stellen luidsprekers aangesloten worden (A + B) dient de impedantie van iedere box minimum 8 Ohm te zijn.

Aansluiting platenspeler

De twee afgeschermde signaalkabels van uw stereo-platenspeler zijn normaal voorzien van pluggen. Verbind die met de ingangen PHONO 1 INPUT en let daarbij goed op de beide kanalen (links en rechts).
Voor aansluiting van een tweede platenspeler doet u hetzelfde op de ingangen PHONO 2 INPUT.
Als de platenspeler een aarddraad heeft, verbind deze dan met de aansluiting GND aan de achterzijde van de versterker. Zo voorkomt u brom.

Aansluiting tuner

Gebruik de TUNER-ingangen om een FM stereo-tuner of AM/FM stereo-tuner aan te sluiten. Verbind het linker kanaal van de tuner met de ingang LEFT, en het rechter kanaal met de ingang RIGHT.

Anslutningar

Aansluiting van de luidsprekerklemmen

1 = 10 mm isolatie afnemen
2 = draadeinden in elkaar draaien en vertinnen
3 = schroef losdraaien
4 = draad insteken
5 = schroef vastdraaien

Anslutning till högtalaruttagen

1 = Skala kabeländarna 10 mm
2 = Tvinna ihop och löd de frilagda trådarna
3 = Lossa skruven
4 = Stick in kabeln
5 = Dra åt skruven

Högtalare

Till förstärkaren kan anslutas två högtalarpar, betecknade A och B. Högtalarna ansluts på förstärkarens baksida, längst upp till höger (SPEAKERS). Använd A-anslutningen då du bara har ett högtalarpar.
Anslut vänster högtalare till anslutningarna högst upp (LEFT = vänster) och höger högtalare till anslutningarna nederst (RIGHT = höger).
Anslut högtalarnas minuskabel till förstärkarens minusutgång och högtalarnas pluskabel till förstärkarens plusutgång. (Pluskabeln har ofta röd färg.)
Om du kastar om plus och minus kommer inte högtalarna att var i fas. Sedan du anslutit en ljudkälla till förstärkaren kan du kontrollera om de är i fas. Placera då högtalarna mot varandra. Försvagas ljudet kraftigt är de inte i fas. Kasta då om plus och minus på den ena av högtalarna.

Observera Används ett högtalarpar kan varje högtalare ha en impedans på 4 ohm eller mer. Används två högtalarpar måste varje högtalare minst ha impedansen 8 ohm.

Skivspelare

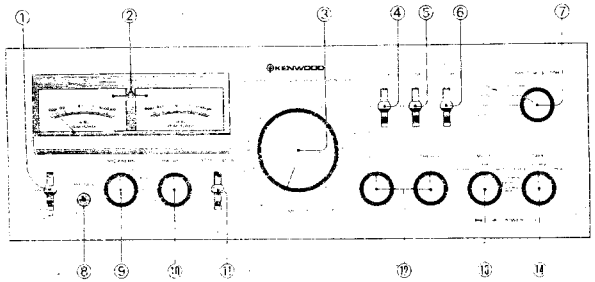
Två skivspelare kan anslutas till förstärkaren. De betecknas PHONO 1 och PHONO 2.
Kabeln från skivspelarens vänstra kanal ansluts till LEFT på förstärkaren och kabeln från skivspelarens högra kanal till RIGHT på förstärkaren.
Om skivspelaren har en jordanslutningskabel ska den anslutas till uttaget GND (GROUND = jord). Jorda alltid skivspelaren när möjlighet finns. Därigenom undviker du onödigt brum.

Tuner

Anslutningarna für TUNER (radio) finns under skivspelaranslutningarna. Anslut tunerns vänstra kanal till LEFT på förstärkaren och tunerns högra kanal till RIGHT på förstärkaren.

KENWOOD

Commandes et fonctions



① POWER - interrupteur général

ON - mise en marche de l'appareil.
OFF - arrêt de l'appareil.

② PEAK POWER - indicateurs de pointes

Les deux aiguilles indiquent, pour chaque canal, la puissance effective fournie aux haut-parleurs. A la différence des VU-mètres conventionnels, ces deux potentiomètres répondent instantanément aux changements rapides du niveau musical et suivent les passages andante et crescendo au point de donner une indication fidèle de la puissance effective que les haut-parleurs doivent subir à tout moment. Un circuit à compression logarithmique permet de lire, sur une seule échelle graduée, des niveaux de puissance allant de 1 mW (0,001 W) jusqu'à 200 W, et ce sans devoir recourir à un commutateur de sensibilité. Les échelles sont graduées pour une charge de 8 ohms. Si vous utilisez des enceintes de 4 ohms, il vous suffit de multiplier par 2 le chiffre lu sur l'échelle; si les enceintes ont une impédance de 16 ohms, il faut diviser les chiffres par 2.

③ VOLUME CONTROL - bouton de réglage du volume

Ce bouton règle le volume des canaux gauche et droit à la fois. Réglez-le à votre meilleure convenance. La graduation est en dB; elle indique l'atténuation du volume, étant entendu que le volume maximum correspond à la marque 0.

④ LOUDNESS - contrôle physiologique

ON - Cette position accentue les sons graves lorsque le volume sonore est faible, compensant ainsi une déficience de l'oreille humaine, qui est moins sensible aux basses fréquences à faible volume sonore.
OFF - Aucune accentuation dans cette position: la réponse est parfaitement linéaire quel que soit le volume sonore.

⑤ TONE - commande des correcteurs de tonalité

En position ON, cette commande permet de corriger les graves et les aigues au moyen des boutons BASS et TREBLE (voir plus loin). Ces derniers boutons sont inopérants lorsque la commande TONE se trouve en position DEFEAT.

⑥ DC COUPLED - couplage à courant continu

Mettez la commande sur ON pour avoir un couplage (direct) à courant continu depuis les entrées (Tuner, Tape et Aux) jusqu'aux bornes de sortie des haut-parleurs. Un seul condensateur de couplage reste en fonction pour l'entrée Phono.
Ce système procure une réponse parfaitement linéaire, même pour les fréquences les plus basses. L'égalisateur à courant continu et l'amplificateur de puissance à courant continu opèrent également en

Bedienungsorgane und Leuchtanzeigen

① Netzschalter (POWER)

Stellung ON - das Gerät ist eingeschaltet.
Stellung OFF - das Gerät ist ausgeschaltet.

② Leistungsmesser (PEAK POWER)

Diese Meßinstrumente zeigen die an die Lautsprecher abgegebene effektive Ausgangsleistung an. Anders wie bei herkömmlichen Aussteuerungs- oder Leistungsmessern sprechen diese Instrumente auch auf sehr geringe und äußerst schnelle Änderungen des Leistungspegels an, so daß jederzeit eine genaue Kontrolle der effektiven Ausgangsleistung möglich ist. Durch die besondere Schaltung des Meßwerks und die logarithmische Skalenteilung der Instrumente lassen sich Ausgangsleistungen zwischen 0,001 W (1 Milliwatt) und 200 Watt direkt und ohne Meßbereichsumschaltung ablesen.
Die Meßinstrumente liefern eine auf 8 Ohm Lautsprecherimpedanz bezogene Anzeige. Bei Verwendung von Lautsprechern mit 4 Ohm Impedanz ist der Meßwert zu verdoppeln, bei Verwendung von 16 Ohm-Lautsprechern zu halbieren.

③ Lautstärkeregler (VOLUME)

Dieser Regler beeinflußt gleichzeitig und im gleichen Maße die Wiedergabelautstärke des rechten und linken Kanals. Er ist möglichst immer auf eine angenehme Zimmerlautstärke einzustellen. Die Einstellskala ist in exakt reproduzierbaren dB-Inkrementen geeicht, wobei dem geringsten Lautstärkepegel und 0 dB der Vollaussteuerung entspricht.

④ Gehörrichtige Lautstärkeregelung (LOUDNESS)

Stellung ON - In dieser Stellung werden die tiefen Frequenzen bei der Wiedergabe mit geringer Lautstärke angehoben und damit das Unvermögen des menschlichen Gehörs kompensiert, tiefe Töne bei geringem Lautstärkepegel physiologisch richtig wahrzunehmen.
Stellung OFF - In dieser Stellung ist die gehörrichtige Lautstärkeregelung ohne Rücksicht auf die jeweilige Einstellung des Lautstärkereglers (VOLUME) außer Funktion.

⑤ Linearschalter (TONE)

Durch Betätigung dieses Schalters wird das Klangregelnetzwerk ausgeschaltet und der Frequenzgang linearisiert. In Stellung ON dieses Schalters sind Baß- und Höhenregler wirkungslos.

⑥ Gleichstromkopplungs-Umschalter (DC COUPLED)

In Stellung ON dieses Schalters sind alle Verstärkerstufen vom Tuner-, Tonband- (TAPE) und Reserveeingang (AUX) bis zu den Lautsprecherausgängen direkt gekoppelt. Lediglich am PHONO-Eingang wird ein Kopplungskondensator zwischengeschaltet. Dadurch ist auch am unteren Ende des Übertragungsbereichs ein vollkommen linearer Frequenzgang gewährleistet. Zwar sind auch der gleichstromgekoppelte Entzerrer und die ebenfalls gleichstromgekoppelte Endstufe bei

Bedieningsknoppen en functies

① POWER (aan/uit-schakelaar)

ON - zo staat de versterker aan.
OFF - zo staat de versterker uit.

② PEAK POWER (piekvermogenmeters)

De beide naalden wijzen voor de twee kanalen de vermogens aan die metterdaad naar de luidsprekers worden doorgestuurd.
Anders dan traditionele VU-meters reageren deze meters onmiddellijk op snelle variaties in het muzikale niveau: elk andante of crescendo wordt gevolgd voor een correcte aanwijzing van het precieze vermogen dat uw luidsprekers op welk ogenblik ook te verwerken krijgen. Het afleesbereik is erg groot op deze ene schaal, dank zij het logaritmische circuit, namelijk van 1 mW tot 200 W zonder dat dient te worden overgeschakeld.
De meters zijn geijkt op een belasting van 8 ohm. Hebt u 4-ohms luidsprekers in bedrijf dan vermenigvuldigt u gewoon met twee; voor 16-ohms systemen deelt u het afgelezen getal door twee.

③ VOLUME regeling

Linker- en rechterkanaal worden gelijktijdig geregeld met één knop. U stelt in op het gewenste luisterniveau. De schaal is in dB-niveaus ingedeeld en wijst de volume-verzwakking aan, met dien verstande dat het maximum-volume wordt aangegeven met 0 dB.

④ LOUDNESS (fysiologisch geluidsniveau)

ON - In deze stand worden de bassen geaccentueerd bij lage luisterniveaus; dit gebeurt ter compensatie van het wat gebrekkige menselijke gehoor dat minder gevoelig is voor bastonen als het luisterniveau erg laag blijft.
OFF - Het stuwen van de bastonen bij lage luisterniveaus blijft achterwege; de VOLUME-knop geeft een volkomen lineaire frekwentiekarakteristiek in alle standen.

⑤ TONE (inschakeling van klankregelknoppen)

In de stand ON kunnen met behulp van de BASS en TREBLE-knoppen de hoge en lage tonen worden versterkt resp. afgezwakt (zie verder). Die twee knoppen zijn buiten werking als de TONE-schakelaar in de stand DEFEAT (uitgeschakeld) staat.

⑥ DC COUPLED (gelijkstroomkoppeling)

In de stand ON hebt u een (directe) gelijkstroomkoppeling vanaf de ingangen (Tuner, Tape en Aux) tot aan de uitgangsklemmen van de luidsprekers. Slechts één koppelingscondensator blijft dan in werking voor de fono-ingang.

Kontroller och reglage

① Nätströmbrytare (POWER)

ON - I detta läge är förstärkaren tillslagen. Instrumentlamporna är tända.
OFF - I detta läge är förstärkaren frånslagen. Instrument-lamporna är släckta.

② Effektmätare (PEAK POWER)

Effektmätarna visar styrkan på signalen till högtalarna. Det vänstra instrumentet visar vänstar kanal, det högra höger kanal. Skalorna är graderade från 0 till 200 W och gäller för högtalare med impedansen 8 ohm.
Mätarna kan också användas för högtalare med impedansen 4 ohm och 16 ohm. Är högtalarna på 4 ohm visar skalan halva effekten, är de på 16 ohm visar skalan dubbla effekten.
Mätarna svarar mycket snabbt på förändringar i nivån och visar i varje ögonblick vilken effekt som påförs högtalarna.

③ Volymkontroll (VOLUME CONTROL)

Med volymkontrollen ställs önskad ljudvolym in. En vridning åt vänster minskar volymen, en vridning åt höger ökar den.
Skalan är graderad i dB och indikerar dämpningen av ljudnivån i förhållande till maximal ljudnivå, betecknad med 0 dB.

④ Loudnesskontroll (LOUDNESS)

Ju lägre ljudnivån är desto sämre uppfattar örat låga toner. För att kompensera denna örats egenhet är förstärkaren försedd med en loudnesskontroll som höjer ljudnivån i basen vid låga ljudnivåer.
ON - I detta läge är loudnesskontrollen inkopplad. Välj detta läge då du lyssnar med svag ljudnivå.
OFF - I detta läge är loudnesskontrollen urkopplad. Välj detta läge då du lyssnar med hög eller medelhög ljudnivå.

⑤ Omkopplare för tonkontroller (TONE)

ON - I detta läge är tonkontrollerna inkopplade. Använd läget då tonkontrollerna måste användas.
DEFEAT - I detta läge är tonkontrollerna urkopplade.

⑥ DC-omkopplare (DC COUPLED)

ON - I detta läge fungerar förstärkaren som en DC-förstärkare (likspänningseffektförstärkare) med undantag för PHONO-ingångarna där det finns en inbyggd kondensator. DC-förstärkningen innebär en rak frekvensgång ner till DC, dvs 0 Hz.
OFF - I detta läge kopplas en kondensator in mellan ingångarna och högtalarna. Mellan PHONO-ingångarna och högtalarna finns då två kondensatorer. Läget ska användas om det uppstår DC-läckage från ingångarna TUNER, TAPE och AUX. Läget eliminerar också lågfrekventa, inte hörbara signaler som kan orsaka ljudförvrängning. Normalt ska ON-läget användas. Slå endast över till OFF i undantagsfall.

⑪ ATTENUATOR - atténuateur de volume

En baissant le bouton, vous diminuez le volume sonore de 20 dB. Lorsque vous devrez répondre au téléphone, par exemple, vous apprécierez beaucoup cet avantage, qui vous évite de devoir toucher au bouton VOLUME.

⑫ TONE - correcteurs de tonalité

BASS - Pour accentuer les basses, tournez ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre; pour les diminuer, tournez en sens inverse.
TREBLE - Pour accentuer les aiguës, tournez ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre; pour les diminuer, tournez en sens inverse.
Lorsque les deux boutons se trouvent en position médiane (marquée 0), la réponse est linéaire.
Les deux boutons sont inopérants lorsque la commande TONE (voir plus haut) se trouve en position DEFEAT.

⑬ MODE - sélecteur de mode

STEREO - Reproduction stéréophonique de toute source stéréo. Le canal gauche est entendu par l'enceinte de gauche et le canal droit, par l'enceinte de droite.
REVERSE - Reproduction stéréophonique, mais avec inversion des canaux: le canal gauche est entendu à droite et le canal droit, à gauche.
MONO - Reproduction monophonique. Les canaux gauche et droit sont mélangés et le même son est entendu par les deux enceintes.

⑭ TAPE - commande d'enregistrement

SOURCE - Le signal entendu est celui qui arrive aux bornes d'enregistrement de l'enregistreur.
A PLAY - Position qui permet de contrôler l'enregistrement en cours ou de lire une bande à partir de l'enregistreur raccordé aux prises TAPE A.
B PLAY - Position qui permet de contrôler l'enregistrement en cours ou de lire une bande à partir de l'enregistreur raccordé aux prises TAPE B.
DUBBING (A→B) - Copie de bande de l'enregistreur A (lecture) sur l'enregistreur B (enregistrement).
B MON - Cette position permet, pendant la copie de bande, de contrôler le son enregistré sur l'enregistreur B.
SOURCE MON - Pendant que se déroule la copie de bande, cette position permet d'écouter une autre source (tuner, phono, Aux).

⑪ Abschwächerschalter (ATTENUATOR)

Wird der Schalter in Stellung «– 20 dB» gebracht, erfolgt eine Abschwächung des jeweils am VOLUME-Regler eingestellten Lautstärkepegels um – 20 dB. Es besteht die Möglichkeit, die Lautstärke vorübergehend zu reduzieren, z.B. zur Beantwortung eines Telefonanrufs, ohne daß der VOLUME-Regler neu eingestellt werden muß.

⑫ Klangregler (TONE)

Baßregler (BASS) - Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die tiefen Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt.
Höhenregler (TREBLE) - Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die hohen Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt.
In Mittelstellung («0») beider Reglerknöpfe ist der Frequenzgang linear. Baß- und Höhenregler sind in Stellung ON des TONE-Schalters außer Betrieb.

⑬ Betriebsartenschalter (MODE)

Schalterstellungen und -funktionen:
STEREO - Die Wiedergabe der jeweils eingestellten Programmquelle erfolgt stereophon mit seitenrichtiger Orientierung der Signale. Das Signal des linken Kanals wird über den linken, das des rechten Kanals über den rechten Kanal wiedergegeben.
REVERSE - Die Wiedergabe erfolgt ebenfalls stereophon, jedoch seitenvertauscht. Das Signal des linken Kanals wird über den rechten, das des rechten Kanals über den linken Lautsprecher wiedergegeben.
MONO - Die Wiedergabe erfolgt monaural. Die Signale des linken und rechten Kanals werden gemischt und gleichzeitig über beide Lautsprecher wiedergegeben.

⑭ Tonbandschalter (TAPE)

Schalterstellungen und -funktionen:
PLAY (Wiedergabe)
SOURCE - Das ursprüngliche Signal (Originalton) der Programmquelle vor der Aufzeichnung ist zu hören (Vorbandkontrolle).
A PLAY - Wiedergabe oder Hinterbandkontrolle während der Aufnahme über das an die Buchsen «A» TAPE angeschlossene Tonbandgerät.
B PLAY - Wiedergabe oder Hinterbandkontrolle während der Aufnahme über ein an die Buchsen «B» TAPE angeschlossenes Tonbandgerät.
DUBBING (A→B)
B MON - Überspielung einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B mit Hinterband-Kontrollmöglichkeit am Tonbandgerät B.
SOURCE MON - Überspielung einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B bei gleichzeitiger unabhängiger Wiedergabe einer anderen Programmquelle (z.B. Schallplatte oder Rundfunk) über die angeschlossenen Lautsprecher.

⑪ ATTENUATOR (Geluidsverstilling)

In de stand – 20 dB wordt het doorgestuurde geluidsvolume met 20 dB verstild, in één beweging. Wat bijzonder praktisch is als u bij voorbeeld een telefoontje krijgt: u hoeft dan niet aan de VOLUME-knop te draaien.

⑫ TONE (Klankkleurregelaars)

BASS - Naar rechts draaien betekent accentueren van de lage tonen, andersom betekent minder krachtig doorkomende bassen.
TREBLE - Naar rechts draaien betekent meer geprononceerde hoge tonen, andersom betekent dat de hoge frekwenties worden afgezwakt.
Een vlakke frekwentiekarateristiek krijgt men als de beide regelknoppen precies in het midden staan (op 0).
Deze regelknoppen werken niet als de TONE schakelaar niet meer op ON staat.

⑬ MODE schakelaar

De schakelstanden en functies zijn als volgt:
STEREO - Een stereo-programmabron wordt stereofonisch weergegeven.
Het linker kanaal komt door via de linker box, het rechter kanaal via de rechter box.
REVERSE - Stereo-weergave met kanaalverwisseling: linker kanaal via rechter box en rechter kanaal via linker box.
MONO - Mono-weergave. Linker en rechter kanaal worden gemengd en komen door via de beide luidsprekerboxen.

⑭ TAPE (Opnemen en weergeven)

De schakelstanden en functies zijn als volgt:
SOURCE - Men hoort het signaal dat bij de opname-klemmen van het tape-deck doorkomt.
A PLAY - Voor meebeluisteren van een opname die aan de gang is of beluisteren van een bandje dat loopt op het op TAPE A aangesloten deck.
B PLAY - Voor meebeluisteren van een opname die aan de gang is of beluisteren van een bandje dat loopt op het op TAPE B aangesloten deck.
DUBBING (A→B) - Voor het overspelen van een band van deck A (weergave) naar deck B (opname).
B MON - Tijdens het overspelen of kopiëren van A naar B kan het opnemen op het nieuwe bandje worden meebeluisterd.
SOURCE MON - In deze stand kunt u overspelen van A naar B en gelijktijdig luisteren naar een andere programmabron (tuner, phono, aux).

⑪ Dämpningsomkopplare (ATTENUATOR)

– 20 dB - I detta läge är ljudnivån 20 dB lägre än den nivå som volymkontrollen ställs på. Läget kan användas då man önskar en tillfällig dämpning, t ex för att svara i telefon.
0 - I detta läge regleras ljudnivån med volymkontrollen. Detta läge är det normala.

⑫ Tonkontroller (BASS, TREBLE)

Med tonkontrollerna kan man höja eller sänka basen och diskanten. Basen regleras med ratten BASS och diskanten med ratten TREBLE Kontrollerna är stegade. Plussidan betyder höjning, minussidan sänkning.
Med omkopplaren för tonkontroller (TONE) kan man koppla bort tonkontrollkretsen - läge DEFEAT.

⑬ Stereo/monoomkopplare (MODE)

STEREO - I detta läge återges ett stereomaterial i stereo. Programkällans vänstra kanal hörs i vänster högtalare, dess högra kanal hörs i höger högtalare.
REVERSE - I detta läge återges också ett stereomaterial i stereo, men programkällans vänstra kanal hörs nu i höger högtalare och tvärt om.
MONO - I detta läge återges programmaterialet i mono. De båda kanalerna mixas och hörs i båda högtalarna.

⑭ Bandspelaromkopplare (TAPE)

SOURCE - I detta läge är bandsperlarna bortkopplade. Läget ska användas när man lyssnar till någon annan programkälla än bandspelare.
A PLAY - I detta läge hörs bandspelare A i högtalarna. Läget används vid avspelning och kan också användas när man vill höra resultatet av en pågående inspelning på bandspelare A.
B PLAY - I detta läge hörs bandspelare B i högtalarna. Läget används vid avspelning och kan också användas när man vill höra resultatet av en pågående inspelning på bandspelare B.
B MON - Detta läge används vid bandkopiering från bandspelare A till bandspelare B. I högtalarna hörs resultatet av den pågående inspelningen på bandspelare B.
SOURCE MON - Detta läge används då man under en pågående bandkopiering vill lyssna till en annan programkälla. t ex tuner eller skivspelare.

KENWOOD

ENREGISTREURS

Lecture de bande

1. Mettez la commande TAPE sur A PLAY ou B PLAY selon que vous avez raccordé l'enregistreur aux prises TAPE A ou TAPE B. (La position de sélecteur d'entrée n'a aucune importance sauf si la commande tape se trouve sur source).
2. Mettez l'enregistreur en marche.
3. Réglez le volume et la tonalité selon votre oreille.

Contrôle d'enregistrement

Si votre enregistreur a trois têtes, il vous est possible de comparer entre eux le son original et le son tel qu'il est enregistré. Pendant l'enregistrement, il suffit de tourner le bouton TAPE de la position SOURCE (vous entendez le son original) vers la position A PLAY (ou B PLAY selon le cas) pour entendre le son enregistré.

Enregistrement (sur un seul enregistreur)

1. Mettez le sélecteur d'entrée sur la position qui correspond à la source. Mettez la commande TAPE sur SOURCE. Pour contrôler le son enregistré, mettez la commande TAPE sur la position A PLAY ou B PLAY selon que l'enregistreur est raccordé à l'une ou l'autre de ces prises à l'arrière de l'appareil.
2. Utilisez votre enregistreur dans le mode «enregistrement» et réglez sur lui les niveaux d'enregistrement. Les commandes de l'amplificateur (VOLUME, BALANCE, TONE, etc.) n'ont aucune influence sur le signal qui arrive aux bornes d'entrée de l'enregistreur.
3. Réglez le volume et la tonalité selon votre oreille au moyen des commandes de l'amplificateur. Rappelez-vous que ces réglages n'ont absolument aucune influence sur l'enregistrement.

ANSCHLUSS UND BETRIEB VON TONBANDGERÄTEN

Wiedergabe

1. Den TAPE-Schalter auf «A» PLAY oder «B» PLAY einstellen, jenachdem, an welche der TAPE-Buchsen («A» TAPE oder «B» TAPE) das Tonbandgerät angeschlossen wurde. Die jeweilige Einstellung des Schalters INPUT SELECTOR wirkt sich nur dann auf die Lautsprecherwiedergabe aus, wenn der TAPE-Schalter in Stellung SOURCE gebracht wird.
2. Tonbandgerät einschalten und auf Wiedergabe (PLAYBACK) einstellen.
3. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack einstellen.

Hinterbandkontrolle

Falls der Verstärker mit einem Tonbandgerät betrieben wird, das über getrennte Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschköpfe verfügt, kann die Qualität der Bandaufzeichnung während der Aufnahme unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf durch Mithören kontrolliert werden (sog. Hinterbandkontrolle). Dazu ist der TAPE-Schalter wechselweise in die Stellung SOURCE (Originalton vor Band) und «A» PLAY (oder «B» PLAY - jenachdem, an welche der TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde) zu bringen. In PLAY-Stellung des Schalters ist dann das aufgezeichnete Signal zu hören.

Aufnahme mit einem Tonbandgerät

1. Den Schalter INPUT SELECTOR auf die gewünschte Programmquelle (PHONO, TUNER, AUX) einstellen. Den TAPE-Schalter auf «A» TAPE oder «B» TAPE einstellen, jenachdem, an welche der TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde.
2. Tonbandgerät in Betrieb nehmen und auf Aufnahme (RECORD) stellen. Aufnahmepegel am Eingangspegelregler des Tonbandgerätes aussteuern. Lautstärke- und Klangregler-Einstellungen am Verstärker sind bei Tonbandaufnahmen ohne Belang.
3. Bei Hinterbandkontrolle der Bandaufzeichnung Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack am Verstärker einstellen. Diese Einstellungen beeinflussen die Bandaufnahme in keiner Weise.

TAPE-DECKS

Weergeven

1. De TAPE schakelaar op A PLAY of B PLAY zetten, afhankelijk van de aansluiting aan de achterzijde op TAPE A of TAPE B. De stand van de INPUT SELECTOR heeft geen belang, behalve als de TAPE schakelaar op SOURCE staat.
2. Het tape-deck juist instellen en laten draaien.
3. VOLUME en TONE knoppen instellen volgens uw luisterwensen.

Meebeluisteren

Hebt u een tape-deck met drie koppen dan kunt u de opnamekwaliteit meebeluisteren, ongeacht de geluidsbron voor die opname, om te controleren hoe het later wordt. U zet dan de TAPE knop van de stand SOURCE (waarin u het oorspronkelijke geluid hoort) in de stand A PLAY (of B PLAY, naar gelang het geval) om het opgenomen geluid te horen.

Opnemen (op één deck)

1. De INPUT SELECTOR op de gewenste programmabron inschakelen. De TAPE schakelaar op SOURCE. Om de opnamekwaliteit mee te beluisteren, de TAPE schakelaar op A PLAY zetten of op B PLAY, afhankelijk van de aansluiting van het ingeschakelde tape-deck.
2. Uw tape-deck voor een opname instellen; de opnameniveaus regelt u met de knoppen van het deck. Geluidssterkte en klankkleurregelingen van de versterker hebben geen invloed op het signaal bij de tape-deckingangen.
3. Geluidssterkte en klankkleur voor het meebeluisteren van het signaal regelt u met de versterkerknoppen. Bedenk dus dat die regelingen de opnameniveaus geenszins beïnvloeden.

BANDSPELARE

Avspelning

1. Ställ omkopplaren för bandspelare (TAPE) i läge A PLAY eller B PLAY beroende på vilken anslutning bandspelaren har. Ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) kan stå i vilket läge som helst.
2. Sätt på bandspelaren.
3. Ställ kontrollerna enligt anvisningarna.

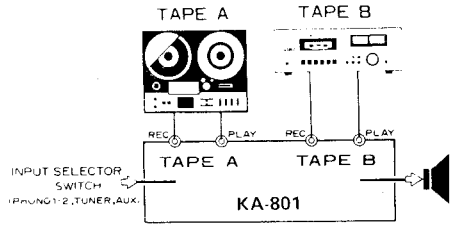
Lyssning efter band

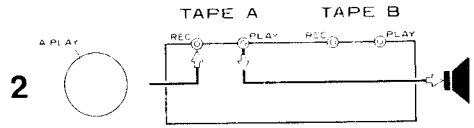
Om bandspelaren är försedd med tre huvuden kan kvaliteten hos programkällan jämföras med kvaliteten på den pågående inspelningen. För då bandspelaromkopplaren (TAPE) från SOURCE (då hörs programkällan) till läge A PLAY eller B PLAY (då hörs inspelningen).

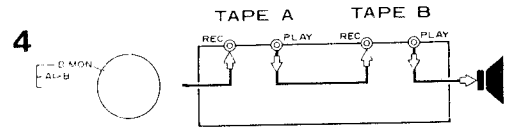
Inspelning med en bandspelare

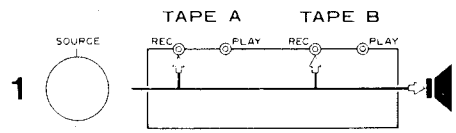
1. Ställ ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) på önskad programkälla. Ställ omkopplaren för bandspelare (TAPE) i läge SOURCE. Vill du lyssna på resultatet av den pågående inspelningen ska omkopplaren ställas i läge A PLAY eller B PLAY beroende på vilken bandspelare som används.
2. Ställ in bandspelaren för inspelning och reglera inspelningsnivån med hjälp av instrumenten på bandspelaren. Förstärkarens volymkontroll och tonkontroller påverkar inte inspelningsnivån.
3. Ställ kontrollerna på förstärkaren enligt anvisningarna om du vill lyssna.

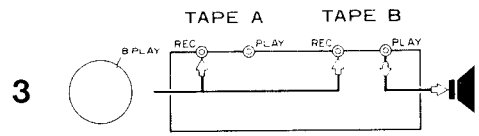
KENWOOD

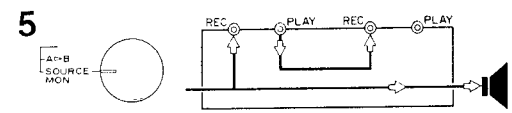












1 Enregistrement

Le signal d'entrée, choisi par le sélecteur d'entrée, est toujours présent à un niveau fixe aux bornes TAPE A et TAPE B REC.

2. Lecture (A)

Le signal provenant de l'enregistreur entre par les bornes TAPE A PLAY et est entendu par les haut-parleurs.

3. Lecture (B)

Le signal provenant de l'enregistreur entre par les bornes TAPE B PLAY et est entendu par les haut-parleurs.

4. Copie (B mon)

Le signal provenant de l'enregistreur A entre par les bornes TAPE A PLAY, passe par la commande TAPE B MON et est enregistré par l'enregistreur B.

5. Copie (SOURCE)

Le signal provenant de l'enregistreur A entre par les bornes TAPE A PLAY, passe par la commande TAPE SOURCE MON et est enregistré par l'enregistreur B. En outre, cette position permet à un autre signal tel que programme FM ou disque d'être reproduit par les haut-parleurs.

1. Bandaufnahme

Das Signal der am Schalter INPUT SELECTOR gewählten Tonspannungsquelle kann an den Tonband-Anschlußbuchen TAPE A und TAPE B mit festem Pegel abgenommen werden.

2. Wiedergabe (Tonbandgerät A)

Das vom Tonbandgerät A abgegebene Ausgangssignal gelangt über die Buchsen TAPE A in den Verstärker und weiter an die Lautsprecher.

3. Wiedergabe (Tonbandgerät B)

Das vom Tonbandgerät B abgegebene Ausgangssignal gelangt über die Buchsen TAPE B in den Verstärker und weiter an die Lautsprecher.

4. Tonband-Überspielung

Das Ausgangssignal vom Tonbandgerät A gelangt an den Buchsen TAPE A PLAY in der Verstärker, durchläuft den TAPE-Schalter in Stellung B MON (A→B) und wird nun über die Buchsen STAPE B dem Tonbandgerät B zur Aufnahme zugeführt.

5. Tonband-Überspielung bei gleichzeitiger, unabhängiger Rundfunk- oder Schallplatten-Wiedergabe

Das Ausgangssignal des Tonbandgerätes A gelangt über die Buchsen TAPE A PLAY in den Verstärker, durchläuft den TAPE-Schalter in Stellung SOURCE MON (A→ B) und wird dem Tonbandgerät B über die Buchsen TAPE B REC zur Aufnahme zugeführt. Gleichzeitig gelangt das Signal einer anderen Tonspannungsquelle (Plattenspieler oder Tuner) auf getrenntem Weg an den Verstärkereingang und wird nach erfolgter Verstärkung über die Lautsprecher wiedergegeben.

1. Opnemen

Het ingangssignaal, bepaald door de stand van de INPUT SELECTOR, komt steeds op een vast niveau door aan de TAPE A en TAPE B REC klemmen.

2. Weergeven (A)

Het signaal vanuit het deck komt langs de TAPE A PLAY klemmen; u hoort het via de luidsprekers.

3. Weergeven (B)

Het signaal vanuit het deck komt langs de TAPE B PLAY klemmen en u hoort het via de luidsprekers.

4. Kopiëren (B MON)

Het signaal vanuit tape-deck A komt binnen langs de TAPE A PLAY klemmen, loopt langs TAPE B MON en wordt opgenomen op deck B.

5. Kopiëren (SOURCE)

Het signaal vanuit tape-deck A komt binnen langs TAPE A PLAY, loopt langs TAPE SOURCE MON en wordt opgenomen op deck B. Bovendien kan nu via de luidsprekers een ander bronsignaal worden doorgestuurd, zoals van een grammofoonplaat of een FM-uitzending.

1. Inspelning

Ingångssignalen går från programkällan via ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) till bandspelarnas inspelningsingångar (REC).

2. Avspelning

Signalen från bandspelare A går ut till högtalarna.

3. Avspelning

Signalen från bandspelare B går ut till högtalarna.

4. Bandkopiering

Signalen från bandspelare A går till bandspelare B och kan höras från bandspelare B när bandspelaromkopplaren (TAPE) står i läge B MON.

5. Bandkopiering

Signalen från bandspelare A går till bandspelare B. När bandspelaromkopplaren (TAPE) står i läge SOURCE MON kan man lyssna till en annan programkälla i högtalarna.

KENWOOD

otection des enceintes

Cet amplificateur est capable de fournir à vos haut-parleurs des signaux d'une très grande puissance. Pour éviter d'endommager les haut-parleurs accidentellement, par exemple en laissant tomber le bras du tourne-disque sur le disque, prenez l'habitude de diminuer le volume avant de retourner un disque, de changer de source de programme ou, tout simplement, de pousser sur l'interrupteur d'alimentation.
Vérifiez la capacité de vos haut-parleurs et assurez-vous que la puissance qu'ils reçoivent de l'amplificateur reste dans la limite de leurs possibilités. Un excès de puissance risque d'abîmer les haut-parleurs à tout jamais.

Réactions acoustiques

Il se peut que vous entendiez un bourdonnement provoqué par réaction acoustique. La cause en est généralement la position du tourne-disque et de l'enceinte l'un par rapport à l'autre. La pression sonore émanant des enceintes arrive au tourne-disque et le fait vibrer.
Ces vibrations sont captées par la cellule, envoyées à l'amplificateur où elles se mélangent au signal, et retournent aux enceintes. Celles-ci propagent à nouveau les vibrations qui parcourent indéfiniment la même boucle. A chaque boucle, elles se renforcent et finissent par engendrer un bruit que l'on appelle oscillation ou bourdonnement. Pour éviter celui-ci, laissez le tourne-disque à une certaine distance des enceintes. Dans certains cas, il suffit parfois de poser le tourne-disque sur des pieds amortisseurs en caoutchouc.

Keine eigenmächtige Eingriffe an der Schaltung vornehmen

Jedes Gerät wird nach erfolgter Endmontage einer gewissenhaften und sorgfältigen Schlußprüfung unterzogen und auf optimale Leistung eingestellt, bevor es das Werk verläßt. Jegliche eingenmächtigen Eingriffe und Änderungen an der Schaltung müssen daher unterbleiben, da hierdurch außerdem sämtliche Garantieleistungen gegenstandslos werden. Da einige Teile im Innern des Gerätes unter lebensgefährlicher Netzspannung stehen, ist das Gehäuse unter keinen Umständen zu entfernen. Alle Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten sind grundsätzlich nur durch eine anerkannte Kenwood-Fachwerkstatt durchführen zu lassen.

Schutz der Lautsprecher vor Überlastungen

Beim Einschalten des Gerätes und beim Umschalten auf eine andere Programmquelle ist die Lautstärke zu reduzieren. Machen Sie es zur Regel, vor dem Einschalten des Verstärkers den VOLUME-Regler immer in die linke Endstellung zu bringen. Wird dies nicht beachtet, kann der beim Einschalten entstehende Stromstoß die angeschlossenen Lautsprecher mitunter ernsthaft in Mitleidenschaft ziehen. Eine Reduzierung der Lautstärke ist außerdem beim Aufsetzen des Tonarms auf die Schallplatte und bei der Sendersuche im MW- und UKW-Bereich zu empfehlen, um eine eventuelle Überlastung der Lautsprecher zu vermeiden.

Akustische Rückkopplung

Unter gewissen Umständen neigen die Lautsprecher zu einem unangenehmen Heulen, dessen Ursache auf der sogenannten «akustischen Rückkopplung» beruht. Diese wird wiederum durch die Aufstellung und deren Abstrahlrichtung in Bezug auf den Plattenspieler beeinflußt. Die von den Lautsprechern abgestrahlten Schallwellen versetzen das Tonabnehmersystem in Eigenschwingungen, die im Gerät verstärkt und von den Lautsprechern wieder abgestrahlt werden. Die Störschwingungen treffen - inzwischen erheblich stärker — wieder auf das Tonabnehmersystem und der Kreislauf beginnt von vorn.
Mit zunehmender Verstärkung, Abstrahlung und Wiedergabe dieser Störungen — in Fachkreisen spricht man dabei von «Aufschaukeln» — ist eine Wiedergabe des eigentlichen Programm-Materials nicht mehr möglich und wird durch starkes Jaulen und Heulen völlig unterdrückt. Jene äußerst unangenehme Erscheinung läßt sich wirksam vermeiden, wenn für den Plattenspieler ein Standort in möglichst großer Entfernung von den Lautsprechern gewählt wird. Außerdem wird empfohlen, den Plattenspieler mitsamt der Zarge auf eine schallschluckende Unterlage, z.B. eine Schaumgummimatte zu stellen.

Luidsprekerbeveiliging

Deze versterker kan bijzonder krachtige signalen naar uw luidsprekers doorsturen. U moet natuurlijk zorgen dat u de conussen niet per ongeluk zou beschadigen, b.v. door de arm van de platenspeler op de plaat te laten vallen. Neem daarom de goede gewoonte aan om bij het opleggen van een plaat, bij verandering van programma e.d. eerst de geluidssterkte te verminderen, of nog beter, de versterker af te zetten.
Verifieer ook eerst het luidsprekervermogen en controleer dan of het versterkervermogen dat van de luidsprekers niet overtreft. Een te sterke versterker kan de luidsprekers met een te krachtig signaal voorgoed beschadigen.

Akoestische terugkoppeling

Het kan gebeuren dat u eens een brom hoort, die veroorzaakt wordt door terugkoppeling, of akoestische feedback. Dat komt dan meestal door de plaatsing van de platenspeler en de luidsprekerboxen t.o.v. elkaar. De geluidsdruk uit de luidsprekers bereikt dan de platenspeler waardoor die gaat trillen.
Die trillingen worden opgevangen door het pick-up element waar ze zich vermengen met het signaal en keren dan terug naar de luidsprekers. Die verspreiden op hun beurt weer trillingen die alsmaar dezelfde kringloop volgen. Bij iedere omloop versterken die zich zodat ze ten slotte een geluid gaan veroorzaken dat men oscillatie of brom noemt. Om dat de voorkomen mag de platenspeler niet te dicht bij de luidsprekers worden geplaatst. Soms is het al genoeg, de platenspeler rubberen voetjes te geven die de trillingen dempen.

Skydda högtalarna

Förstärkaren ger mycket höga effekter och kan påföra högtalarna så kraftiga signaler att de skadas. Detta kan inträffa om man t ex tappar ner pickupen när man sätter på en skiva. Dra därför alltid ner volymen med volymkontrollen (VOLUME CONTROL) eller ställ dämpningsomkopplaren (ATTENUATOR) i läge ∞ då du sätter på en skiva och då du skiftar från en programkälla till en annan.
Kontrollera högtalarnas märkeffekt och se till att de inte påförs högre effekt från förstärkaren än de är konstruerade för att tåla.

Akustisk återkoppling

Ibland kan ett brummande eller tjutande ljud höras i högtalarna. Det orsakas av s k akustisk återkoppling (acoustic feedback).
I vanliga fall beror den akustiska återkopplingen på hur skivspelaren placerats i förhållande till högtalarna.
Ljudtrycket från högtalarna kan nämligen ge upphov till vibrationer i skivspelaren. Vibrationerna fångas upp av pickupen, sänds vidare till förstärkaren som elektriska signaler och återgår till högtalarna.
Uppträder akustisk återkoppling måste man flytta skivspelaren eller högtalarna och placera enheterna så långt bort från varandra som möjligt. Det är också bra om man kan ställa skivspelaren eller högtalarna på ett underlag som absorberar vibrationerna.

KENWOOD

Storingen verhelpen

w versterker niet echt naar wens werkt, zal de fout dikwijls liggen bij een verkeerde aansluiting of een foutieve bediening van knoppen en schakelaars. Ga alles eerst na aan de hand van het overzicht hierna, voordat u uw Kenwood-dealer of audiovakman ter hulp roept.

Bij AM, FM, platenspeler of tape-deck	**Mogelijke oorzaak**	**Correctie**
Geen geluid, hoewel toestel is ingeschakeld. Powermeter niet verlicht.	Netstekker slecht ingestoken.	Stekkercontact controleren.
Geen geluid van links en rechts.	a) Luidsprekerskabels los. b) SPEAKERS-schakelaar staat op OFF. c) Volumeknop staat helemaal naar links gedraaid. d) TAPE-schakelaar staat in stand A PLAY, B PLAY.	a) Verbindingen van versterker naar luidsprekers controleren. b) SPEAKERS-schakelaar mag alleen op OFF staan bij gebruik van stereo-hoofdtelefoon. c) Volumeknop juist instellen. d) Steeds in stand SOURCE, behalve als recorderdecks worden gebruikt.
Alleen geluid van één kant	a) Slechte aansluiting van luidsprekerskabel(s). b) BALANCE knop staat helemaal naar één kant.	a) Verbindingen van versterker naar luidsprekers controleren. b) BALANCE beter instellen.
Verschil in volume van radio en platenspeler.	Verschil in ontvangen signalen.	Op juist volumeniveau instellen. Dit is een normaal verschijnsel.
Alleen bij platen spelen	**Mogelijke oorzaak**	**Correctie**
Geen geluid van links en rechts, of slechts van één kant.	Kabel van platenspeler los.	Aansluiting van platenspeler op versterkeringang controleren.
Krachtige brom overtreft geluid.	Slechte aansluiting van luidsprekerkabel en platenspeler. Klem misschien niet goed.	Aansluiting van platenspeler op versterkeringang controleren. Klem moet goed contact geven.
Geluid hoorbaar met brom.	a) Kabel met platenspeler pikt brom op van netsnoer. b) Platenspeler niet geaard.	a) Kabel weghouden van netsnoer. Kabelweg zo kiezen dat brom minimaal wordt. Netstekkers omdraaien. b) Goede aardleiding op GND aansluiten.
Geluid hoorbaar maar continu gestoord door zoemtoon	TV-signaal opgepikt door kabel van platenspeler. Gebeurt dikwijls in nabijheid van TV-zender.	Kabel van platenspeler zo verleggen dat zoemtoon minimaal is.
...ken of rondzingen treedt op als volumeknop of de bassen hoger worden gedraaid.	Luidsprekertrillingen zorgen voor terugkoppeling in platenspeler.	Afstand tussen platenspeler en luidsprekers vergroten. Juiste plaatsing voor luidsprekers uitkiezen.

Felsökning

Vissa fel på förstärkaren kan ha att göra med felaktig installation och koppling och kan lätt rättas till. Om det uppstår ett fel, studera detta felsökningsschema och försök åtgärda felet själv. Om det inte går bör återförsäljaren underrättas omedelbart.

Fel som uppträder då du lyssnar på AM, FM, skivspelare eller bandspelare	**Orsak**	**Åtgärd**
Inget ljud, instrumenten lyser inte då förstärkaren slås till.	Dålig nätanslutning.	Kontrollera nätansluiningen och nättutaget.
Instrumenten lyser, men inget ljud hörs.	a) Dålig högtalaranslutning. b) Högtalarna inte inkopplade. c) Volymkontrollen inte inställd. d) Omkopplaren för bandspelare (TAPE) står inte i läge SOURCE.	a) Kontrollera anslutningarna. b) Kontrollera högtalaromkopplaren (SPEAKERS). c) Dra upp volymen. d) Ställ omkopplaren i läge SOURCE.
Ljud från bara en högtalare.	a) Dålig högtalaranslutning. b) Balanskontrollen (BALANCE) fel inställd.	a) Kontrollera anslutningarna. b) Kontrollera balanskontrollen.
Nivån på skivspelare. AM och FM skiljer sig åt.	För hög eller för låg pickupsignal.	Inget onormalt, reglera med volym-kontrollen.
Fel endast då du lyssnar på skivspelaren	**Orsak**	**Åtgärd**
Inget ljud från den ena eller båda högtalarena.	Dålig skivspelaranslutning.	Kontrollera anslutningen.
Kraftigt brummande dränker ljudet.	Dålig jordning av skivspelaren.	Kontrollera jordningen.
Lågt bakgrundsbrum.	a) Skivspelaren eller kablarna tar upp störningar. b) Skivspelaren dåligt jordad.	a) Lägg inte nätsladden nära anslutningarna. Skifta höger och vänster kabel. Vänd skivspelarens anslutningskontakt upp och ner. b) Kontrollera jordningen.
Störande bakgrundssurr.	TV-signalen tas upp av skivspelaren eller anslutningskablarna.	Flytta TV-n eller skivspelaren och ändra kablarnas läge.
Tjutande ljud som ökar med ökad volym.	Akustisk återkoppling.	Se under rubriken Akustisk återkoppling.

KENWOOD